

DAFTAR PUSTAKA

- Ardi, Havid. 2015. *Pengantar Penerjemahan (Introduction of Translation)*. Padang : Sukabina Press.
- Asmi, B. M. 2018. *Penerjemahan Pronomina Persona Pertama Bahasa Jepang ke dalam Bahasa Indonesia: Studi Kasus pada Novel Ankoku Joshi Karya Akiyoshi Rikako dan Terjemahannya Girls in The Dark Oleh Andry Setiawan*. Skripsi, Universitas Brawijaya. Repository BKG.
- Azahra, N., & Haryati, T. 2021. Analisis Terjemahan Joseigo Ke Dalam Bahasa Indonesia Pada Komik Uso Nimo Koi Ga Iru (嘘にも恋がいる). *Jurnal Bahasa Asing Lia*, 2(2), 22-47.
- Bassnett-McGuire, S. 1991. *Translation Studies*. London: Routledge.
- Cahyani, Y. T., & Astria, A. I. P. 2019. Analisis Penerjemahan Kalimat Elipsis Verbal Dalam Komik Naruto Karya Masashi Kishimoto Ke Dalam Bahasa Indonesia. *Lingua: Jurnal Ilmiah*, 15(2), 132-146.
- Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation : An Essay in Applied Linguistik*. Oxford : Oxford University Press.
- Dewi, C., Maulani, S. A., & Novita, C. 2019. Pergeseran Bentuk dan Makna Pada Terjemahan 4 Lagu Indonesia yang Diterjemahkan ke dalam Bahasa Jepang Oleh Hiroaki Kato. *NIJI: Jurnal Kajian Sastra, Budaya, Pendidikan dan Bahasa Jepang*, 1(2), 103-115.
- Dewi, H.D., Wijaya, A. 2020. *Dasar-Dasar Penerjemahan Umum*. Jakarta : Berita.
- Dwi, Y., Sutedi, D., & Widianti, S. 2022. The Analysis of Japanese Directive Speech Act Translation to Indonesian. In: *Sixth International Conference on Language, Literature, Culture, and Education (ICOLLITE 2022)*. Atlantis Press, 2022. (pp. 658-665).
- Fazri, A.F. 2019. *Pergeseran Bentuk dalam Terjemahan Cerpen Seibei To Hyoutan Karya Shiga Naoya*. Skripsi, Universitas Komputer Indonesia. Elibrary Unikom.
- Hasna, H. H., & Ali, M. 2023. *Personal Pronoun Translational Shifts in Anime Translations*. Proceeding of International Conference on Business, Economics, Social Sciences, and Humanities, 6, 706–713.
- Hoed, B.H. 2006. *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta. PT. Dunia Pustaka Jaya.
- Indriany. 2018. *Analisis Pergeseran Makna Kata dalam Penerjemahan Komik One Piece Vol 80 Karya Oda Eiichiro*. Scribd.
- Koentjaraningrat. 1996. *Pengantar Antropologi I*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Krisna, N. P. A., & Ayu, N. P. 2018. Pergeseran Bentuk dan Makna Terjemahan dalam Cerpen Kappa Karya Akutagawa Ryunosuke. *Jurnal Humanis*, 22(4), 1009-1017.
- Lehrer, Adriene. 1974. *Semantic Fields and Lexical Structure*. Amsterdams : North-Holland.
- Lestari, P., Widiati, S. W., & Isnaini, Z. L. 2018. Penerjemahan Idiom dalam Komik Hayate No Gotoku Volume 36. *Jurnal Online Mahasiswa (JOM) Bidang Keguruan dan Ilmu Pendidikan*, 5(1), 1-15.
- Martawijaya, A. P., Sudana, D., & Sutedi, D. 2021. Cultural Terms Translation in

- Japan-Indonesia Diplomacy Content on Social Media Instagram. *In Proceedings of the Tenth International Conference on Languages and Arts (ICLA 2021)* (pp. 105-113). Atlantis Press.
- Mardiana, W. 2014. Teknik Transposisi dan Modulasi: Kesepadanan dan Pergeseran dalam Penerjemahan Cerpen Berjudul “My Beloved Edith”. *PAROLE: Journal of Linguistics and Education*, 4(2 Oct), 120-130.
- Matsumura, A. (2021). *Kokugo Jiten: Dejitaru Daijisen. Shogakukan*. Tersedia pada <http://dictionary.goo.ne.jp>
- Nalendra, A. R. A. 2014. Penerjemahan Sebuah Proses Mentransferkan Budaya. *Konferensi Nasional Ilmu Sosial dan Teknologi*, 1(1).
- Ningtyas, I.D. (2017). *Pergeseran Bentuk dan Makna dalam Terjemahan Komik Detective Conan Vol 8 dan 85*. Skripsi, Universitas Diponegoro. UNDIP-IR.
- Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Nida, E.A., Taber, C.R. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden : E.J. Brill.
- Nurawalia, A., & Kesuma, T. M. J. 2018 Padanan Terjemahan it ke dalam Bahasa Indonesia dalam novel Harry Potter and The Order of The Phoenix. *Deskripsi Bahasa*, 1(2), 103-119.
- Pinchuck, I. 1977. *Scientific and Technical Translation*. London : Andre Deutsch.
- Purwantini, N. K., Suartini, N. N., & Adnyani, K. E. K. 2022. Kesepadanan Dalam Penerjemahan Kosakata Bermuatan Budaya pada Anime Sen To Chihiro No Kamikakushi. *Jurnal Sakura: Sastra, Bahasa, Kebudayaan dan Pranata Jepang*, 4(1), 81-91.
- P. B., & Sari, H. K. 2017. Pergeseran Bentuk dan Makna Dalam Penerjemahan Komik Michel Vaillant Karya Jean Graton dari Bahasa Prancis ke Dalam Bahasa Indonesia. *Uny-Fle*, 6(3), 40-50.
- Rahmah, Y. 2018. Pergeseran Makna dalam Cerpen Hachi No Ji Yama. *KIRYOKU*, 2(4), 203-210.
- Rofi'ah, U. H. 2016. Pergeseran Bentuk dan Makna dalam Penerjemahan Teks Drama Ma'satu Zainab Karya Ali Ahmad Bakatsir.
- Sabrina, N. 2015. Pergeseran Makna dalam Penerjemahan dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia pada Teks Perjanjian Internasional di Bidang Pertahanan. *Jurnal Linguistik Terapan*, 29-38.
- Saifudin, A. 2018. Potensi Kewirausahaan Pembelajaran Penerjemahan dan Model Pembelajaran Penerjemahan Berbasis Kewirausahaan. *LITE: Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Budaya*, 14(1), 25– 36.
- Sari, C. D. P., & Tanjung, S. 2014. Variasi Keluasan Makna Interpersonal Teks Translasi Lintas Bahasa Novel Botchan Berbahasa Jepang dan Indonesia. *LingTera*, 1(1), 54-65.
- Simatupang, Maurits D.S. 1999. *Pengantar Teori Terjemahan*. Jakarta : Depdiknas.
- Sudaryanto. 2016. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa : Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik*. Yogyakarta : Sanata Dharma University Press.
- Sutedi, Dedi. 2018. *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang (Edisi Revisi)*. Bandung : Humaniora.

- Umam, A. H. 2018. Keberterimaan Antara Teks Sumber dan Teks Sasaran. *Wanastra*, 10(2), 47–54.
- Wicaksono, T. A., Hernawati, H., Supriatnaningsih, R., Prasetiani, D. 2022. Translation of Wakamono Kotoba in the Comic Jujutsu Kaisen by Akutagami Gege. *Japanese Research on Linguistics, Literature, and Culture*, 4 (2), 114- 128.
- Widiyana, H., Widiati, S. W., & Nimashita, H. 2017. Penerjemahan Gaya Bahasa Utakata No Ki Karya Mori Ogai. *Jurnal Online Mahasiswa (JOM) Bidang Keguruan dan Ilmu Pendidikan*, 4(2), 1-11.
- Wiyatasari, R. 2015. Teknik Penerjemahan Tindak Tutur Direktif dalam Cerpen Doktor Sihir Kaya Iwaya Sazanami dan Larilah Melos Karya Dazai Osamu. *Jurnal Izumi*, 4(2), 42.